

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 28 (2001)
Heft: 5

Artikel: Del 2 de diciembre del 2001 : los parlamentarios rechazan todo
Autor: Tschanz, Pierre-André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908989>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Los Parlamentarios Rechazan Todo

PIERRE-ANDRÉ TSCHANZ

El 2 de diciembre del 2001 serán sometidos a votación popular 5 temas. Se trata de 4 iniciativas populares y de la disposición constitucional para reducir el endeudamiento federal.

DADO QUE LOS 5 casos proponen modificar la constitución, todos ellos requieren ambas mayorías, la del pueblo y la de los cantones. Hay que hacer notar también que tanto los consejeros federales como los parlamentarios recomiendan rechazar las 4 iniciativas.

Frenar el Endeudamiento

Los parlamentarios y los consejeros federales proponen un mecanismo financiero que compense los egresos e ingresos del gobierno durante un ciclo coyuntural completo e impida incrementar el endeudamiento. La meta de esta medida es perfeccionar y complementar los instrumentos destinados a obtener un presupuesto equilibrado.

El gobierno federal ya dispone de un instrumento para reducir el endeudamiento. Se basa en la regla de que el déficit no debe superar el 2% de los ingresos. Pero, a largo plazo, esta regla no es una solución adecua-

da. El gobierno opina que el mecanismo ideal no solamente tiene que restringir el déficit, sino identificar también los períodos en los cuales es necesario lograr un superávit. Por lo tanto, no se trata solamente de determinar un límite de créditos, sino de establecer además las condiciones que fomenten lograr superávits. Los consejeros federales y los parlamentarios proponen implementar una política anticíclica: durante los períodos de crecimiento económico hay que obtener los medios que permitan estimular la economía durante las épocas de recesión.

Entre los años 1988 y 1999, las deudas del gobierno federal aumentaron de CHF 40.000 millones a más de 100.000 millones. De una simulación practicada por los servicios federales resulta que, con el instrumento propuesto, las deudas también habrían aumentado hasta el 1999, pero solamente a unos CHF 68.000 millones.

Impuesto a la Energía

La iniciativa popular «Para un AVS Seguro – ¡Gravar la Energía y no el Trabajo!» proviene de las filas del Partido Ecológico de Suiza. Fue presentada a la Cancillería del Estado en 1996 con más de 113.000 firmas. Desea asentar el sistema impositivo sobre una base ecológica y social.

La iniciativa propone un nuevo artículo constitucional que prevé que «para la financiación parcial o total de los seguros sociales, el gobierno federal eleve un impuesto a las fuentes de energía no renovable y a la electricidad proveniente de plantas hidroeléctricas de potencia superior a un megava-

tio». Este impuesto se implantaría paso a paso y se utilizaría para financiar una disminución de la edad de jubilación y para reducir los aportes sociales.

Los consejeros federales y los parlamentarios reconocen que la financiación de los seguros sociales representa un gran desafío, especialmente en vista de los cambios demográficos. «Después de varias décadas de permanente expansión, ahora pasa a primer plano la consolidación de las obras sociales», observa el Consejo Federal en su mensaje al parlamento. Después del triple NO al impuesto a la energía, pronunciado por el pueblo el 24 de septiembre del 2000, en el momento carece de realismo proponer un nuevo proyecto de impuesto a la energía. Según los consejeros federales, la financiación del AVS requiere tanto la reducción de los gastos (lo que incluye también la adaptación del AVS/AI facultativo) como un aumento de los ingresos a través del IVA.

Suiza sin Ejército...

Presentada hace 2 años por el «Grupo Suiza sin Ejército» y provista de 110.000 firmas, la iniciativa popular «Por una Política de Seguridad Fidedigna y una Suiza sin Ejército» solicitaba la supresión del ejército y también el ejercicio de una política de seguridad «orientada a reducir las injusticias causantes de conflictos, tanto en el país como en el extranjero».

Esta iniciativa no es menos radical que la que fue rechazada en las urnas en noviembre de 1989; pero ésta dejaría abierta la posibilidad de misiones armadas de paz internacionales. En lo que concierne a la política suiza de seguridad, ésta debería ser formulada de nuevo en su totalidad. «Con la inclusión de cuestiones relativas a la igualdad de los sexos, al medio ambiente, a la justicia social, etc., adquiriría una nueva dimensión socio-política. Una política de seguridad de este tipo apunta a una sociedad utópica y, en este sentido, puede parecer idealista», juzgan los consejeros federales en su mensaje al parlamento.

... y Servicio Civil para la Paz

Simultáneamente con la iniciativa «Por una Política Fidedigna y una Suiza sin Ejército», el «Grupo Suiza sin Ejército» presentó otra



Keystone

«Por una Política de Seguridad Fidedigna y una Suiza sin Ejército». Los opositores al ejército han reunido 110.000 firmas para la iniciativa popular.

iniciativa titulada «La Solidaridad Crea Seguridad: Por un Servicio Civil Voluntario para la Paz (SVP)». Esta última «contribuye a reducir y a prevenir situaciones de violencia en el país y en el extranjero».

El gobierno y el parlamento observan que, en el campo de la colaboración internacional y del resguardo de la paz, Suiza ya está actuando en el sentido de esta iniciativa, que su trabajo concreto para la paz se está profesionalizando cada vez más, que los que se niegan a cumplir el servicio militar por motivos de conciencia, hoy ya tienen la posibilidad de prestar servicio civil y que, finalmente, la aceptación de la iniciativa tendría como consecuencia que el gobierno se tendría que encargar de tareas que hasta ahora fueron realizadas eficientemente por organizaciones no gubernamentales. Por su parte, los partidarios de la iniciativa hacen valer que el actual servicio civil solamente es un servicio similar para los que se niegan a cumplir el servicio militar por motivos de conciencia y que sería provechoso expandirlo y desarrollarlo en el sentido de su iniciativa. En tal caso, se trataría de un servicio civil voluntario, cuyo cometido sería prevenir situaciones de violencia en Suiza y en el extranjero en colaboración con organizaciones locales. La instrucción de los voluntarios sería practicada mediante la colaboración entre instituciones estatales, organizaciones no gubernamentales y entes privados y las misiones serían computadas con el servicio civil. Hay que recalcar además, que, contra-

riamente a la iniciativa «Por una Suiza sin Ejército», la iniciativa en cuestión no exige la supresión del servicio militar obligatorio.

Impuesto a las Ganancias del Capital

Finalmente, la iniciativa popular «Por un Impuesto a las Ganancias del Capital» proviene de las filas de la Unión Suiza de Sindicatos (USS). Presentada hace 2 años con 104.000 firmas válidas, esta iniciativa exige un impuesto a las ganancias del capital con un porcentaje uniforme y proporcional del 20 al 25%. También prevé la posibilidad de deducir de tales ganancias las pérdidas del capital sufridas, esto en el mismo año fiscal y, como máximo, durante los 2 años siguientes. La USS ya no considera aceptable que escapen al fisco las ganancias que personas privadas obtienen mediante la venta de acciones. Efectivamente, por ahora las ganancias del capital están exentas de impuestos. La USS calcula que el impuesto propuesto aportaría a las arcas entre CHF 400 millones y 1.000 millones anuales (según los consejeros federales serían de 100 a 400 millones).

Para el gobierno y el parlamento, este impuesto sería completamente justificado desde el punto de vista de la equidad fiscal, pero entraría en competencia con el impuesto al capital y sería menos rentable y administrativamente mucho más complejo.

Los consejeros federales han decidido posponer al año próximo la votación popular sobre la nueva ley para el mercado de

Votaciones Federales

2 de diciembre del 2001

- Disposición constitucional para reducir el endeudamiento federal.
- Iniciativa popular «Para un AVS Seguro – ¡Gravar la Energía y no el Trabajo!».
- Iniciativa popular «Por una Política de Seguridad Fidedigna y una Suiza sin Ejército».
- Iniciativa popular «La Solidaridad Crea Seguridad: Por un Servicio Civil Voluntario para la Paz (SVP)».
- Iniciativa popular «Por un Impuesto a las Ganancias del Capital».

Fechas de las Votaciones del 2002

3 de marzo

2 de junio

22 de septiembre

24 de noviembre.

electricidad. Desean que los ciudadanos puedan emitir sus votos con conocimiento de las modalidades de ese mercado liberalizado. Pero éstas modalidades no se darán a conocer antes del mes de diciembre.



Bookmarks

<http://www.admin.ch/>

Traducido del alemán por a. harris

¿Perder la Cabeza?

ENFOQUE, ONU 03/2001



se tiene un punto de vista propio, sino, que solamente se administra una colección discrecional de puntos de vista. Esto también podría señalar una comprensión falsa de la tolerancia y de la libertad.

Dr. Theo Brune, Alemania

¡Gracias por el Campamento!

Ya es el tercer año consecutivo que nuestros hijos han podido participar en los campamentos de verano de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero y esto (considerando nues-

tra situación económica no tan holgada) a precio reducido. Cada vez retornan a casa plenamente satisfechos y entusiasmados con Suiza y los contactos internacionales que lograron establecer. Por todo esto queremos expresar a la Fundación y, no por último, al tesonero equipo bajo la acreditada dirección de Franz Keller un muy cordial «¡Muchas gracias!»..

Christian Theile, Alemania

¡Empavesar!

A fines de julio y principios de agosto pasé 14 días de vacacio-

nes en Wilderswil con mi esposa inglesa. Desde allí hicimos una excursión al Jungfrau-Joch. Para mí, emigrado a Inglaterra en 1957, esto volvió a ser una experiencia hermosa. El 1º de agosto viajamos a Kloten recorriendo el Brünig, Lucerna y Zurich y haciendo una pausa en Lucerna. ¿Pero qué sucedió? ¿Dejaron de ser patriotas los suizos? Estuve tan desengañado y apenas pude creer lo que veía: ¿Dónde quedaron las banderas coloridas delante de las casas? ¡Y entre Interlaken y Kloten no vi ninguna persona en traje folclórico!

René Keusch, Gran Bretaña

Si «Suiza está abierta hacia todos los lados» podría perder la cabeza. Esta moderna, o módica, metáfora multicultural de la primera semifrase no debe integrar la idiosincrasia suiza como lo espera el Sr. Pablo Crivelli. Estar abiertos hacia todos los lados solamente puede significar que no